gifitimine que minfogia, kbi ninh tré, aritu tương minb con itre nai of DIEP.VAN-E

GSe dừng Fullipplni od Repagnas
nguyén-vin-bi


Y
NỒ Lio cÙa haI nU'ÓC ANH VÀ PHÁP TAI HỌI NGHI HȦ- QUÂN

Ciuchmŷth hàng ngiy

 Inft ded doc bdo lot hon adeh nde

Chung quanh phong trào
Toa Thự'ug-thâm Hanoi xúr vụ gián truyên dón
Mol rol tol 1 hug gag todm sanh ten IA Ngo-diah-Trugan 17 tữi quan \& Bap-cdu bl băi quik tang drogag gian Iruydon do vao bo tryng nha may giay ó
\#ap-cila. Trong bưe trayen-don \$6 Iruong xuigive thy thuyen ppinn khing máy vien doc-cong nguyd Paáp trong nom ơ tron Kai truo
thal rầng nhừng truyen-da
do bhong phad ty minh 1 lam ra 3p, á gian rao do. Tóa trưngetri
tajeda an phat Truong 2 nama tù. tajda an phat Truong 2 namm tó calog gia lórí knai tráto. Quan chanh - áa cho rån Truang chara toti tudi thanh din gil trưe ứp paỉn dơi cobanh phó uta muon an giãm, nhung quan chương. İ pràn khing laf, ng ai
nol:

Try truyen dan do kbong aho lim, nhưng xua nay nhưng brotc din cula ay tuybn truytn
quif kdeh, vay đớ vfi Truong

## NHÜNG CHUYEN Rắc rố MOI XAY RH ${ }^{\circ}$ ' BHic-RZ

## mat nhó chid din nguol chet did

|  | Uag oan ben nào? Vícơ bạc mà bị bán trgng bjuh |
| :---: | :---: |
|  |  |
|  |  |

## Din bj bin, líh bl danh

Thit ling Blatstri-dong ( Ch

## bay micoldind co an mpag

Hal
 Hol
rier
a ad
dư.
 Lfah 4p obêt blo nh'ea, chana

## dupe blog an.

## Bol 14 b mia th bd



## danh gialy toép cho nay râug crie

## 

## p-ony dh knap caug tanh thy

## Nand di.

Ngury it ra lina phong be anh he bag zoilam, whien deo joh an lea Yér-Bay toto thi. San khi bqu liab lap cư dong xong rot, ohung no enay tr6 roag ruag bul. Quaj han Cao
bay, cal quata dao bint Tong
itam dida dillm bai bon ly, von
anting linh utp curn Au chin
dem lat iat cho. Natras uon rang dea bay, chag don of gil
gion den co un ono hay, dirg de phoag.
Ban agly aty calog chma 5
36 nguribito tud bj Biff mio bino ninita. firgong gily thep

Bran Ihit of cic doa Hano



## > BA

Chánh-phù Phung - Thien hạ lịnh cương bách di linh
Tin BtaBlinh cho hay ring Chinh-phat Phuog - Thien di
trujtin linh biticon din as at truyen phif al linh clik boog Tam Tinh trong ky tin 3 nlm

## Bat Fif lurong T Phip

Mól phát minh durg'c mopt cach tri
bjinh hach

Toa án Vinh xứ vy Tân viẹt cách mạng đảng

|  |
| :---: |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |



Kẻ từ 15 tháng GHAP 1929 cho tói 15 tháng GIENG tây 1930 TAI:

# DẠI-PHÁP DAI DUOOC-PHONG 

Duro'ng d'Ormay so 84-90 - : SAIGON
MÀ URICE BARBEROUSSE - NHÚT DANG BAO-GHÉ TE SU CPU Y SANH TAI DU'ỚNG DƯONG TAI PARIS



## OAL-LÝ BỘC QUYÊN <br> TRONG ĐÔNG PHÁP <br> NITIDOL GONIN - thuoce giạt rlenu cteo nhtrong ds te ipe: : ${ }^{\text {s }}$ <br> vichylax - thade so newic tham nggt so em Jat man htẹn ${ }^{2}$ <br> PRUNAGAR KER- Tmudetisuinhríntcho nhthing igoriuviybu; tonicmaubar - Vua eac thé reg'u bd

## Tin Trong inabe



## TRAVIN

Cuģe tranh oo dieh cùa eft bol nhod trong tinh Travink

 oo bien cho b i Travinh Sport ot efi biah d＇pg al mot ed medoy ma vada la co lap mot enepe cbo mby hot rong tiah Tat thet aing ohav Tan dithri monk．
Rat mong thay cho mby roic Cha cilu tronz fift Triviah it SAy at duq phin chinn ma －ran nhas tren co．fubrg the tho vit eding ritcom on m．Ng bitn ebo boil mon rit xumg hien d
Vis utbe mong san cbo cooc rranh bla doag nity ebo dage man nhin vitateo miy h


$$
\frac{\mathrm{S} \text { quyla }}{\text { CAUKE }}
$$ hucang \＆Dog A P．T．es mut 01 em th B vit miy nandi din be gat lite tife ei co 12 ， 13

 $k$ ond din mel efpe mot tr 2011 res） $\mathrm{K} H \mathrm{Heq} \mathrm{paran}$ ro
 ntm lo fif，inl em thr bitan mine hiot etilo git．Bbl ve d igarit qua io Btnelt，e lom

dion the tien do vo sbd tue a （1）$\delta$ diy）ouy ehi em 101 git \＆a，vay xin dé mal chilen at cho．orht do chlo． Can ehaycta co beo nbleu do a qua ngay sau ong bưong to
do c $C$ om hi $R$ vingi b． mi ru ring：Ten chd do kie
 era th）B．Tri g edp co bro ma lim sal stog 24,25 choo dage，onk mal day lify day $i t$ mat trol lat．May khong co aln giay，itn
durge dotng bion．
Huang bo bitt do la mot diè o
obe bitep vgroci la，nen bièn Cai
to mb ben this Biad ra MYTPO
St đám tişe rát long trpag Qaan tóa Bdi－＇hàm Nguy＇n refo Quan lit mot vien thurog amn mol nguá tr og hay deu Jah ad A．ngdi toa Rachgia， Vin quan chure saic trong he bar tai nha hang oog th3̊y ti，chiéa thư sau 24 Janvier 1930 Et mot t＇cerát long t＇pag de ofo lotig ái trualt rùng ngà
 xám tól．Q．sn lobn Ng－xuln Quan và phu nhon vai linh bưóc xubng thl phio io van
trứ，ké cte quan xu＇ng lap ：iệ ra cưa rưto．Nha hàng try la co hoi cxat，nhurag each sisp ait rat ngbiem traog：
Qul ngài dự tięc＇h：Toa an the of ong lye ny Chi Triang，qui thăy：Giap，t．ong． phtn Ung．Tha ：Tho，Bat Kh Etphán Agi，Tbठ RO，HưO quak Thi，o o quin Diu Ben
 quan chú quas troog hol on uân Sing， $0 \sim \mathrm{~g} \mathrm{quafn} \mathrm{K}$ ，on quan Tric，onk quan ${ }^{\text {and }}$ ， ong phán Tuảt，và ，niza qui thily va $c^{\prime} c$ nh
BEa tola Champagne on giso sư Nguyel－văn－Gia co d mot bic te bâng quFic vis Oog Gad dq：vלa di，\＆8 on Lo＇ban－Tư̇ag，vin kbl xu is tong if $n^{2}$ 甲t bito，vay lản chức lue su to da My Mo，dód day doc meft bil chte blog véng langan co hon 20 phát tifog Lang
abng ha：
80ng hat
 Quan dúng dit elmo on máy Eall do toc efo pin 11 gió huys lęc mo ming．

## $\frac{\text { BACKY }}{\text { NAMDINH }}$ <br> Ong frờ ditu díng．

Tris bloviard，dílimecho ahas dia be tioh xa Ple－ty hel lilt bao hiba nith cưa thoc lat nght elling ia loig xotruol the mivitha chraf cho nhifp nht ras ste vit baf theng bif bao nhicu tizn $c^{\prime} \mathrm{s}$ ，nbalht mitt on mot irsm －ve bje ght thit phac rtoy lal，hgs vo de chl． 1
（d）on tor our mix

NHO＇N DIP TÊT＂NGUYEN DANGD Hảng thude
PHARMACIE NORMALE L．SARREAU

119－123，rue Catinat－SAIGON

Là Hảng thnđc đáng nên tin－rậy
Và thành－lập đả hơn 50 năw
XIN HIEN Cho vị nào mua thude ：
Từ một dông（1p．00）－ 1 Ve dáu măn Molinier
biệul Kim－khánh

Las do nay vi ret lya qad，
hitn cho rhat nong obito agoti
th ruot vi Dgir＇l the cho，cbag
 oog．mà nuro náodi ding dī an，nea nhicu the plai kuag ab cōag ed con bi chest ret， ＇u obữgg n＇a co tràu bo chert ai trint bio 101 tho，ot tn sem tor thl bitita a cong nay tai hal kbong biet bao tior mak．
Pruodg ngon la co cila ：Mam

om co 10 efan áy la mot ea

dan tallam tal

## 


－TRUONG HOC XE HOI 24 bs －Lacotte－Saigon -24 bls
Truing cháng tot 14 p pa dis ua Iam，thừ giód danh tiêng didu đó an gghe．Nhung nay mà co phîn boin－bl hon irươe nhifa． Chìng nhüng gil donk－bào Viett Nam ta es thê vaohoc，mil bit $k y$ oguebi nươe nào bdn－frương cūng


## iénlàm．

Ve vifec day d 8 ，thil chînng nhưng
day caxm bank，mà hil day cì le．
luft di dưởg và esteb sứa mijy
 và ha di thi mat lain thl châc dqua． Ngoat ra，bôntrương qies nobe ze tianh sừa dà che thư may notion． Ai muzn ifit the
zin bày got cho：

M．TRXNN．VAN－TÃN Direclear
Modern Auto Ecole
Rue Lacofte Saigon 26

## ĐỒ TET

TIGm bánh tàl
NGLYEN－VAN－BXC

## 31 Rue Sabourain Solgan

Co bañ dự che tht benb lón vi alob，đín kita，Benthons，rugu（a）
 ditum tàm vit gial luo．Potés，sand wieh，Bornhe－glarter Ala eó băn aghy，Xia quil khích eblen ex，to aghy．
rit thom elim．

SELECT AUTO－ECOLE
TRUỚ G DAY CXMBANH XE HƠ
 Qua tett annam trường à mờ cừa．

 Ai mubn bocedm se hoi that man，that giol lifit－am bift ro | lupl－le |
| :--- |
| LOL． |

Truóng co thày nguodi Langas day vit bao lo cie the－lif di blûug chio cilm xe rát tiêo．
 dı cboi dú thù．
Tai day co cho murờn xe ha̛i．－Co chl dường cho thich d Man déa hpe of trương

SEIECT AUTO ECOLE e
14，dừng Sabourain Salgon

Khi qui khich có cin dung mot cal zo hode mợihàr củ xin hãy lai hāng Laurent GAY 46 dương Lagrandiere．Co mol ig gướ giùp viẹc taty，noi rinh tiêng annam sån lơng tiép rước quí khách vì sé làm cho vừa lơng qui khách，dằu mua hay không quí khích cūng dưqe đi thứ bát ky thứ xe nào tủy qui kui khàch muon．

Hilng Laurent GAY cing co doi vi mua xe ců． Hang cûng siln lông chi cich chay xe．

Qui khách hày lai viéng hing Laurent GAY thi qứ khách sé dưqc pai lơog．

## Institution a HOANG－TY

## NGAY TUU TRUỚNG

14 Février 1980 ；＇（ 16 théng gleng annam）
Truc̀ng nîm nay chatng tol can tu bo rát hap theo phép anh．Can viect hoc dexu chìn chinh lal，Co nbưng ngt àm và annamenchuven day trė em oho mau Ufin phat． Trừnk day hoc－sanh oing．Co tot lopp chot（Cours Entantin） ớ lop harm thừ ba（ième Anace）．

Qui ong，qui bà có tré em cho diboe nen phu thil cho trưom， chung toi thi durge an tam．Chting 101 IInh nguyen in tam tron On em chíu cho dịng vira long Ong，Ba－Xin vitit the bon trương aé gh Blalft dén lièn．

Nay kinh cho
Hoanory

## Cau doi

Clu xuff：Mot ngiedt mot od murdiphan ven（ngy $\phi$ De hinh）． Viy xin quit doc－git mbt elan afi
 Of nhufn bat： 1 tim hinh Pelnture It＇buile ding gia 60 p 00. Gyt tho cho Thil Bian varols
Mrubra－vin－pl

BÔl CỦ ${ }^{\text {LấY }}$
 sin






DO NHO－LIEN

CŨ HOA MỚI
Bo utamentan it otbon




Hięp－Thanh Rae Gotanel firin

Bám Xeavoevor
Bán xe do ioc．v．．eon
 did do phy thag．
an face disin gare Dakeo Saige
face diki gare Dakao Saigee

## NHA N．U̇ MỨ <br> TAM－KY KHÁCH－Lん̌

## 

Chà nùy là neri dường tón eb
ngan ubà ga sy yo ho，Bienhda
va gàuclig móri Saigon láy lam
cin tièn clio qut kliàch lim．
Mòi phòng rọ̀ng lón dea co

## trous phong

Chanhorn
HUYNH－HUE K
ĐĂNG－VĂN KY
17．Rue Martin des Palliere
ain as paxao saioon
Gung 4 P dỉhon 10 nầm，vè hinh，
 son thay，dill tyah pbaik chling．
Cheilisirle
FODI KRIN－DIX
2 prt Pat－punvo－NaniA Chg－mòl ngóqua tqi gare Caniac
Tiem chemiserie chnyen bin Tiem chemiserie chnyen ban
aü cact thtr chemises regates，dor－ đil cac thr chemises régates，dor－ dè nhưt đinh thiect ré có bin ad vil bin le．
Vit han le．quio ong emubn mak Chemises，xin moi ofn titm chang 101 eo trư sin nbien thư vala long，bing is $x=$ xin vilt the throung ngly．

Chri－nhon eat cáo
THUAN－THAL－LAL
6355 during－Thidy－binh Cholon Bin dobnctrang，ving ngqe． －kisndeo mat that thay tin
 Hurong－abivianh tivig hon bo itm nag

## Da trăng

Mabn man da trimp，rang dó
 Mithe Glt dinh beo thdet． C）leo ablea ching man bet．
 －d de Belgique Caulcho Saigon

## Sách Bắc．



 anngite epp．75．Ciu be nhì quetp． 25 Titog hu hida Op．27．Dute thas int Giong op． 40 ．VBe cury Op，多．Aot hùng ato




 uinng Quing D Dag mot m nh 1 p 10 （o） za 1p．30）．Truag－utt sabl－bang．lich
 －TEN－ztC THU－XA

Ai muón biêt
tich Phật
Th cur xem \＆TRUYEN－PHÁT THICH CA 3 ，sach day，bla 18 t tron bo lit mol cuorn，ke ró tư thi Pbit mól ra ádichodén líc te col Nat－min．
Hole al muon so stoh Pbat ol dao minh，aius vin－chuorng ghin 15 ，al eo unk hito kg，tho ggan－holicgól mandat 1p． 11 moi Cang of the maa bling22 con Mua sivi man is do not
 49 rue larepnilere．1al．9，91

## TITM

## TRẦ－TAM－CHİ

Khile con difu thlon ngbl，ef
1930 ait la rol．Etal mill gil
when cintiont

Thuóe lac huyét rât nên thấn hiẹu Tof is Mauiठ̄n-vin-Sang \& Pbuilam hob 14 (Cbolon) maft phidi
binh bo Khi ban so khat chát din't toi tri phuroug ngrai da duto phung con to gha lir tieng.
Mọt buòi chitu todi di làm vié vì tdi ho, mé' xił̌u lương dian phà
 t हn mint tst codn. Chiju nhur vay ba aray.
Siu Suu day toi có nghe don riang of thăy Le v. Phat dit Bajy-bó "F Giting kitchener © 102 c 'o gui tryytrong dri.
 4y dang E ùp leh cho dori.
Ong cto tea hat gól thuŏc, uōng
got mườ phăn giám nàm uōng g goi mườ phăn giam nà
goi nưa thi hit ra máu. goi nừa thi hait ra
Lam nhau yay trong binh labinnhu xura.
Đayta loi thàt của toditung khen ouk vío b-o cbo moi ngươi dà y cait them ból clo óng. Cònohirio chang bjuh kliac óng cho hert nư hole dưn óng bay dón ba,

AGUYEN-VAN SANG
Emploget de Commerce
Phù Lam (Cholo)
THUỐC BÓA Á-PHIEN: : BA TA
 cha hita BA-Ngoc-Brorag Dapec-



 Hrangih chi ky:ico, ma tut aliog


 dem theo ri
Nea hat moll agdy 1000 tua bo - actirong 8 va CD ton day ctch
 "Linh hoo glao ngda".
yol ve thu 8 c es 70 vita od Tho ve mardat gofi cho: - 5 NGUYEN-HOA-LIKN yist lue P. Blanehg. Salgon

## INSTITUTION

NGUYÊN-NGOC
Aventue de la Marne - Choloz Bôn-trưong dã màd dá lóp dên 4s annte ohung hoc, sanh dfan bpe cbyt nén di xia phetp món then 15 rfivier 1980 turu trustog. 1 ho fle M. Nguyèn-ngoc-Hu 1 ho de: M. Nguy en-ngge-ina ais, rue the Bit vi ke tur day ong Nayen-
agge-Hay lank ehtre Boe truthg
 oghl cho cice tro em
Trưong lyn durge nbiputhaly hay ohò cieh day gioí ding to cho boe tro thi Certificat detailes prionaires Diplosme d'études primalies supérieures franco-
Brevel ellémentalire
Brevet elémentaire.
Theo chech hoc thi edia truíng faid) nta hoc sanh eá hisy nló ahtp học eho dang ky.

PHONG-NGÚ-FÓn
ĐINH-CÔNG

## KHACH-SAN

33 35 Rue Colonel Grimaud
Sitgonif́ trutce Cho-mo'I Salgon Saigonieg thity reng ril 3. Boy co khuong phty vil ble thitp.
Gilif Unh to hon efie pof, Cbo Fit thank tinh vitmit mi.

- nuricotraing


## Dỗ̀ thiêm Iiéu thurét

## Vạy cho minh hêt

Bơn giớ chiéu ngàs 2

- v hom nay ong ba háng chap Annam, trước đ̛̀ dân cba, ơ ngoà dơng ưa ành sáu $p$ é có cal xe hoi, àm-ầm lằn lủi, tư ngoài hg xâm xull chày vào. Xe tura dolu chauffeur brop kén te . . . tè . . . . Kiên đ̛̀a mờri cal each, Irên xe hảy xnớng cái truil Mo gười dan ong coi bo mà 10 nhiču vẻ hấn hoan låm Oay là anh sáu Phé dicho nut đờ Têt rời kêu loca ion Irơ vè dó
Arhsáu táy móc tùi irả è̀n, nhả̛c cải xe đọp riẹu B. C. mơi maa, mât vựa gó vào nhà, miẹ̆g vưa 60́ : mày a I ma bà̀y tre e a don dơ vào to i má mua dơ Têt thiếu gl day nè lanh sáu kéa.
- Dal dơ gl dó minh? chỉ sáu chay ra ho̊!.
- hí ngưới ta đả nói dó án Tét mả edo hỏi chớ anh sáu sói nủrg,
Bây giở anh sáu lăn xân ải xài té hui mà khiến những dờ ãy vào. Nào: ghê hờ, tranh kiến, lư chon èn. $t$ 'èrg bàn chãn, sam brnh cỏ ntac, chá là hờns cam. dưa bắn pháo v..., v..

 húc tờl vứa dèra mid charng don.
Sảng 29 chi sìu ra $\times \mathrm{m}$ àn thơ, rờ rớ ràm món năy món kia rôi chú m chím cưới, rơi nodi : Thd mới If hi báo at dờ hơn qứ hời đó ta̛i giớ, nâm nay mói thåy cái d $\cdots \neq 0$ og thơ coi haci durgẹ dưuye l chi sáu then. Ba thàog Tán nám uay xài thả cữa I sanả lâm ai dói cóc má dói leothang ơ dơng rày má bày dơt mu xe máy I chisan hờng chju $-\mathrm{Hl} .$. hl . . . ! anh sáu cuơoi . Ú thi vây chó sao minh I Mot nău ch mà do ma hoi tobt co nitit, bay gíd có ba ngày Têt má mlnh biêu dựng $x$ ì ct ó 1 Tiễn cúa ơ dãa pgón lay con án tet hát thodi, da gl má obin Lat 1 snh sán nol nứa.
y gióngady ba muol rươ oog bá, anh sáu dót gáa do giăy quăn, giây tǔa váog bac, léa thãdg láa bio dam á cáy lai duge xóc gixy lénctiono mau chéy Thầng ran dim cal cay lai rố ugot $\times u 6 \mathrm{~L} 8$ स् सá d6t voil cha Cha lohadot gizychivy chaq thatig Tan hós.
-Rức ong bis vz, dot plảy clo ong ba may ía quin bad, ahh ceatid $16 f_{0}$
toả hé cha, minh ban vải sao ông bà bân gíry, cha dot cbáy $\mathrm{h}^{\text {fit }}$ rơi làm 820 ong bà błn, al may quằn ao cho ông bà ban cha? Thầng Tân tói nưo.
-Theo tuc lé ong ba de lai vdy, chór ai biêt dâu nà t anh sáu trå lỡ.
Lup bup. Iup bup, dùog. dưng, àm, àm $1=n h$ sáu dó pháo tiè̀u pháo dại va pháo Anh sảll dót thôi liên thinh ogn dả, diffe dằu diêc óc, rơn cho thå̃na. Fan chay dớt rờl nól : pháo nẳm nay måc thăy trợil mua nâm chuc dơng bac mà kbong dàm dơ thâng tay 1
Tơi lai anh sáu mươg tuòi ong bà, rơi rước ong áo, rồ dưņ Nêu. Chatrha dưng néu chi vây cha! thằng Tân rỏi
-Ai biêt dâu va ! anh an nat
-Cha rượ ông Táo dát ủa rod Tan nđ̛́ cơm dó hẻ cha ? thẫng Tàn hơi nựa. -' ái trầng thiêt . . . mầy hỏi dâm hong quak? (Con nta)

thuóng mai
HOC DUÓNG
$2,4,6$, Rase dApot - Eofgon
Day vift tic, dinh may cht dat tohn, ehtu Phip, chrỉ Anglais che the cher khic.
 rứi tól 11 gió va tio 15 gió tól 19 gió ruyt.
TIEN HOC PEI PHAI TRA TRUOC MOI THANG.
Hoc durbig lil of nith lim Nalnh mify.

vua thuóc lạu Bon-bilu chayen-mon of bin phong thnh : 48, sang. $\mathbf{\alpha 0} \mathrm{c}, \mathrm{tIm}$ a, bot-rid, tof kify di-linh; bin Lunhm, kho chets nto eling ${ }^{4}$ phatong tol linh dit noc, sanh con mapil mo, thiten hy hoan aghthhitino droo khen It "org vas thube $14 \mathbf{m}^{\prime \prime}$. Che binh din bl th kah ngayet den tin tin, khong con, dan rd, ft sưn it de chùn the undf, bech dil
 grgilem, thit fo vo git pha nt lab-don. Nguid Ión tri con b/ah of eing ed tha6o trf, tbu6o Tho oe fy fismilm H5, mue om phit de ev tr

- M, BINH-TEANILSONG 0 Solon Avatear Garrot Rilf ph. 929 .




## CHO BẠNG KHÓE MANH

HĀY DUNG RUƯOU MAT BPIRR
$\square$ and

Mưon' dûng dượe thứ rự̛u mát ruat ngon THI HAY NAI CHO DƯÇC THÚ RƯQU HIẸU bitere larue Có BȦN KHẮP NỚI
n

## COCHINCHINE-GARAGE <br> Atelier do Réparation Mécaniques

 $\| \cdot 1$ at 1 bis rue do Varcas Saigan, Tullophose IV. 781is ${ }^{6}$ chod dò $x e$ hoi cho mươn thang gith re tsm, xin bôi mươn quau naau kẻo bêt chờ.

- dar cìm bánh xe tơi cho toti co giffy thi gita ré và nasu thanh aghè lai co day sura may phiu them khong tinh lièn, xin viett tho hodi cach tiune va gititi. Co bén dó phut tang xe hai

Chả nhon kinh bach :



## TEl-Tried'ng oó kỳ-nghe bact-ky tien-ture

Ngiy 11 Fderrier 1930 G1E UAC 10 F .00


G1A GAO
Gaposs 1
 $\qquad$

## F

 TIN TAU

Tủ, gbe salon kiên đep clan thiet ts kiêu, và đô thau, dác
toàn than loc giá bán nờ hơn mọi noill

PHÜNG-PHI-PHUONG
Dèn treo FORATNE Đớt dǎu sán - Bóm hờ 300 bach-lap - Bluh dằu rièng. Thạt chăt - Giá rē. TRĂN-QUAN-NGHIEM 200, Rue d'Espagne Sa'gon

## van quóc <br> Tíkt KiẹM hộl <br> (Van-quठc $\operatorname{\text {rrursúc}} \mathrm{H} \phi i)^{6}$

 Bbi Mic DaNe Rakp ol lutr V6m

Tï̛n Dư Trum edi nimm 1928 It
28.740.185.97 28.740.185.97.

Quīn-ly coll Bhag - Phip. 20 durbag Guynemar Salgen 14. 671.

HOI CAC VE TIET-EIEM LA!
 Nydy 28 danvier 1030 । serie 931 đurge ra.
Trong strie nily co mot Ve cian Lit Loulsa Paul, Itm ky luc tul uhà bito Ix parial.
Xd is ky tol nidam ngty that san 28 Méorier 1930, 3 gio sulen tal phong lim vife sà hpl, 35 arodng Guynemer, Salgon boti lai tai mily ngrol Agents vi ( (ourtien ene hot, hoye dla phong vin Qulio-Ly Bong-Phif, a6 25 during Gaynamer Sairgon. Co man cuorn di cils malde


ECOLE CENTRALE
DE COMMEROE
Dactylographique de France) 18-20, rie Thuasum-Dakio-Sile91 Directeur: Trin-mąnh-Nhìn Khoa But-todn - 1- Bdc nhtt(1er degre) dè day nhựng tro
 de comptable.
Bdc $n h l_{0} 22$. Bde nhl, 22 me degret) de day toang bace ntitt và boc eap Bat vi 4eme arnée re lam comp whle re chel table vi Cbel-comptable
Khna dinh móg chür Co lop day rieng toge tro gil, Gitio-Su dan ba.
Che khoa thurong-Mil, tho tì Ni chù Phip day khong IKy lite. Nobal ra con ktoa day Desamanears bowatires, diels do Bpo-anh thi dafu duge Acade mio dactylographlque de France phat bling effpeling nhe of ben Phap vay.
Trusng linh lim cont Flec OD meh eda cic hiag buon (Trin vax de complabilit) Im man Letating phep.
suilleton Ni． 84

## MOTT ВḢNG BI MATT angid：stivacis


on chen ebur aban lian xif vio mil sem Be－lham thily vily thoi ilm bim Ing：cloog may trong glify ofl morth bûa nưa，láe bdue tho hide alim toit，thod thien 10 i mbi cinng has，afa khóag thot toí ho and obai oly tan ras xite phato，jut bly ra abur troong mat thoi i ？Cuan chininb ngbe vay thoil lie dia mat tral loi riang：© Ta dotan cble Qafa－ hiep no bly trò ra míy abaftedo mat thbi．Nay no 18 chan turong dyo kiep ciun no ra rai，thoditil tho thù tut bura ary chura colite dī trit mat


bann ró bog：

- －Quita－biepp．
－Uã́ Uál．．Oala－blép？ ROI quas cbanh ra diang the olnh tuat inm bàm ràg：a Lal mot thags cuðag ato mu fa rito
 Tuy ray male dian，ngtil laf strog to mid bòt tiel ring：
－Ther niop The la nghta limm noo I Thift Quan－bitp do sao？ －Da，thira quaz cbinb，thiet
 Quan chanh lage tail pgbe quit
 ait lagk riab a

12 Fobrier 1930 vity quata－bilep maro call －Thurh mify taid roil －May gid rol
等



 bay gide thly 8 chd nito？
 agay lurcil pbong kbacb，ob troog Tich turbog．
－Uill 16 trong rich turong？ －Da thua＇váag．Ma chóa sor In chét，mlah mày dau nbu dan Quan chinab agbe edy troi pbal thy ring chia tho olm do vit phút nừ．Toi phail ngurot tot ctan
$\qquad$ －Hiy kbona cobjen do chura Io val．Toi chi cha ogal trif loi cho dera nay．．．ma mau mau leo．．
 hina chayta on lil aưa dana．．．May gid robit
abe cbo ky rang dia litin phuce no
 ba giob sang thet blien loi giang
 or durve．CAu chayda nily tot dí cung．

Trucco bet eqng－Stm，tal
bay mop

- Thuaz ala co．．．Naung ate phong ciln matt mft chite cling of
 －Nhonm di thay．．． thr mil．． －Tbol imi Nea thity of athit kan thy cto phetp thay trò m m ifictse cbo Quan－biep．
 Ny thoi do ung mat mat la 16 m
 ov mot ten llah phii o thi 4 tas ma dol，cho dac tqi clat thot than （1）mpl mlab？
 1 náa．Pbat cbtequana chand ly day diun loi mid bot ong co ring：
 nafic cring drog mot $\dot{y}$ kizo rof tois

 bitep notivol ngill ring dia lli pho alp od ano？
－Polil
－Poalit
－Bang bag giod dem ad à． －Báng be nid dem，nghin 13 trong mưor bay pbut not iubi． asol chó thay tưog tol agbe theo 10 don cina tea dqo kiepp do zao？ －Thura quato－bifp kiong hay nol dzan daa．TOI dI trong dưoil quyen báo chl hay．Bío đấ nớr ra Ibl anto，tidid 101 ay dich xhe．．． Quafin biep biez be gied thien 101 iling ha tor ding be gio thien ptat anùa thol，zio．in til man man ralent triet bint ai keto bria bat cefp bay gio．©i di agil，toi vas
ny tho nio cing xily m，kbobeg tu
 rrol oll xbo qual Tuठog nbu
 hoog nol duct nata．．．Bi di a bet dil：
 tifog i $\quad$ nith，$k 6$ do co myy litenk than thơ thodig qua nhur gin abur
 Quan chanh dift maly noti，day
 cưoi mat abi ràng：Thura crí bagal phatu．Trong mared blay phát acta，ehing ta si bi thien lô dad nat bly nhis turang．Iy la lot ong ban qui cila cice ngal la Quin－tifp nol đól
Mol nguth ngte quan chant hol hill lime vây cung curbid că ngal nựa．




Nghe thiẹt là surơng tai ！！！ Ca hay quí và nhlěu bán lậ bal－Ly
INDOCHINL－FILMS \＆CINEMAS
106，Benkeserd Charner， 106 －SAIGON
푼ำ

## AUX CISEAUX D＇ARGENT <br> 三 TÂN－TÂN 三 <br> Ialleur Tonldnois


 Len chan phong nga Tin hoa－Tin．
the quy thich man ghe toi col keoo bot．ơ xa murn lify ectantillons


## NOUVEAUTES－CATINAT

165，rue Catinat－Place du Théatre－Télóphone 7SO
————rine

Kê từ thứ Bảy 8 Février đện Chúa Nhựt 23 Février 1930

## BÁN RAO HÀNG

G＇áy Richelieu đơn ơng fantaisie．
chevreau dea mùi trơn，hołe Verni box calf der̃，dủ kièu
box calf acajou，dū kièu ．
may nhiến kièu．
peau de daim trấng，may da từ．
Bottine versie tige fantaisie，forme gud＇re
n tige box calf rouge
Bottine cuir acajou tige drap
lout box calf acajou

# AI MUỐN IN DỒ NEN LẠI BAD－TON Só 23 du＇o＇ng Philippini－Saigon 

 CHỬ TOTT，DÜ．CÁC THÚ GIÁY

|  |  |  |  |  |  | con ehat by vong clim unh al． |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
|  |  |  | ${ }^{\text {cid }} \mathrm{L}$ |  |  |  |
|  |  | ay |  | rad |  |  |
|  |  | Toilbio chlm rill quil xubos | －Nuuol dita diy．mit con mus |  |  |  |
|  |  | bam rion star br wich hin |  | VInA Y V Noupuln Nhang chilo okdn |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  | di |  |  |  |  |
| IIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIII |  |  | tial mi coll．．．cil |  | chang，chl mot min umoh bita． |  |
|  | luda | de | con ofm rgg udy do meg dim | ты |  |  |
|  |  | day ouy | dip，rolluid dit pbit dit |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | \％ |
|  |  |  |  |  |  | X XANAȦUTOT？${ }^{\text {a }}$ |
|  |  |  |  |  |  | uemm ngauh cam |
|  |  | bien | quato daut Dem liob gii diy $n$ |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  | kboos tho elhat，al dam nit tu |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  | ma that Oen hay chang Cbo hay |  | tris |  |  |
| bil |  |  |  |  |  |  |
|  | 204 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |



## Tinh càuh khòn nạn

## cùa dân làm ruộṇ̣

Nam kỷ－Iy năy，dân như vây cho lại nâm mườ Nam tai nğ liếa liên！gị．Nhưog lai là sơ it nbừt Không biett ong xanh hờn Môt tram may ra dưge mol chi thừ dán，hău dã măy hai．Con vg in dờ trorg mươi nâm gł̛p nhiều cảnh kbర゙a đóa，
dău thot láy làm dọi on hêt sữe avn chi cữi vàn tay lăm nhưng dó lat phằn it co． chơn bưn，tò mui hoi xól inn mát．bừa dơi bợa no． hưre khu a djy sobm，kbò U cüng hừn khò cưc 11 dorg không dü tùa＇ruong cưng hừn khò eẉ̛c！l dorg kbông dū．Thatt tinh mười phản dưge co ba phăn．Thift ngbi dai da so dif），là dán làm ruoog， tam tròn no doid chi hi－
 nào de ràu Trài lai thién hitt mùa ahư vày，thi con bǐ：Irôog＇Jy nghêc chi，chi đành kea＇rới mà chju ！
 ruế g so tring bloh dưqe mó rán gia，só cù ruọng sáu chư＇ g a cón lal ró bro chue giz．＇hi nào lúa trâu mua kho múa ươt，náo chi．Dau eó cón lai cúng cbling bso nhieu．Chîng bao nhiêa cón lai do là cong minh vải ra làm măy lhang trới．Dău vày mà con thín．Trả má cùng còn dux rà chuc vg，con ân dâp dờ cúng dưge val thàng，minh sẻ v．y cãa chû diễn ân dơng lum mưa khár，chớ biér sao íy là cái lêe của ngưới làm rựag lì vdy đó．
Nam nay làm mướ cong ruông chi có be bon mura ia thoi（phăn cûa ioi cón thà da，chử khác có go co khơng ngoy）．Chêt nò Mả g g máa chico co băy nhieu như chủ blet nghi cbåns noi chi，oug khơag nghi lai noi mioh giáu dát，hana ha lăm thana，fmang phiéc loi boti，biét sao？dinnh lim thinh mit chia，lam thinh mà cbju cón hon，dan minh kén ca cūag châng ai ke dẽ̛！ Noli cho phài cáng cóono
chù dion thity thít mda

Mưa làm dà qua，bây
 Nâm day lai co nảy ra mot havg ngươi dành ruọng khä 61 Giá sá̛r như mướ cong ruong so lua ruopg sàu muroi gia ubi vó cho ho 13 m ，tho se đong hox̆e 65 hoơc 70 gia，và lám eơng lè năm mưới vgiy mủng năm lè Trtt là kbảc chao di！Có muón tran hâng nữa，cung khon tranh lai ngurờ；vil v！̣t dâ mà thy，công dau du mà di làm cho chũ，công dàu chay nuoi $v{ }^{\circ}$ cov，manh quă ắm áo，lai cón mpi mó căn dúng trong ohà lá khà như thue than cung la me moi ng răt lơn cho bă dân lao nơng cūs ta vây．
Cái nghèo vi dŏng tiền eo bep，dè thương có cai cãoh hè con dau thi vg maoh mà vg manh thl con dab cai ann nhin đưge chơ ca dau la tiéng thương thl dău tiễn gí cüng phải lãnh mà chay thuoc，ró thatt la tiễn nhon－mange，gitínhu ăp nam ba cīnh nghich nhur tren di dơn mot do th chướ gi má gớ ról！
Tai duyen có áy nên thn ᄄuti dóng trê，hè dóng trèth bi tù，chãug thà \＆lu，ch ${ }^{3}$ ºp cái cinh gia dính khuà bả́ch biet làm sao dáy ？II
Nghe not naxm nay thuer tang，aburag maxy ong ho

hừng tờ dóng thuê mờ bay dā kbong giàm mà lai tăng lên m＠t cảt ；nảm ony sáu dơng sán（ Ct hong？Than oil）Noid chi nhứng ogườ do＂g thué tr nơi khi thăy lính lánh to như rấn mùng nax̀m．Thê má lứ xel giấy \＆dorg ken» nây ai thừ dén trước cữa do bo bo và tỏi lại máy cthăy chư y gác khám thời biat cái g ghánh hion thẵog dan Annam nầy nó xừ cho bíd bao là kẻ đáng thương vào vòng ly lifât！
Ngay ogày chưc trưoc âu roi，dưới got giáy cu lóp qui vo thướng＜song y mới là khó cho chơ！Vay nghe máy oig hđ̧i drone oo long thuorg dan es cá bỏ vo con dol khatt of nhá shơng có cali tinh cãnt nào mà như năm nay vày （Năm nay là năm thứ nhutt） ay là các ong khơg hăy những vite nhò mpn thư vây？Tó dây có máy lời khần cằu cacc ong xin ớ ohà nước bải lé bó tú dóng thué tre ，tht dan húng toi láy làm may mâa 4 ．
Oil thec thòi bay gió thừ chi delu mât câ，minh th hong có nghê chi，mò uón mòi mua，chi có làm uông láy ba hôt lúa dăp dồ đó ttôi，mà nâm raj lùa dau má d d i ，té ra thầng nghto củng dang lưng ma chio，cái mói buón bán ve lay ogoai ban ho muón bàn bso nhiếu thl bán，măy ong diên chủ cur viẹc mua dưa．Ay do ai lám cực nhop dau khong biêt，mǎy ong chư ở khong mả̉g nạ̊cur boc lot cho dây vua＇dảy tủ tht thoi，al lam cure khò dau thãy ke nó，mieng radi co re tod 161, toi trai tó gal dày phà，vg dep hău xinh ohat ho bi ung．Chao of dab，chi de cho nháng tay troe phu bat nhon xuat ra
bac muon mua chtro hàm
mười vào lón ra cuoti．
Như thẽ chấng hon là xừ vơi bọn tả diền nhơn môt chut cláng là houn dáy ư ？Co dâu hê lá diếa so
sãy dẻa chi caly chức quan axy dẻu chi cdy chức quan
sang gàu co bó tú bó rat lang cho than the con
 duryc oan ！
Phải chi cái só tiền do đè bàn rắp cho kẻ cùng dàn thúng tá đọi on，mà loi dươc ǐ：g thơm，děn chčt agườ ón xurng tung．chớ cua míoh mà dem dén xá bal durag cho ngưới，cón phā chiu luy bg dở nijuh ho rỏi thứ hỏi dza khi ed 10 chüngnótha minhkböngTh má làm như vây máy $\delta{ }^{\circ} \mathrm{g}$ lai vuil lòng，chờ gł̛̣p kè lờ chon trái budec，lhí dy nhu se áa xin，mol xu oho cūng khong：laı nói rà̀ag dò lam bičng，phải chó cho chon mà cón di xin，mau mań duới ra khói cula．
Nàm nay ruọng thắt mùa dā đảnlı rờ，lai còn aqu dicch tràu bó，heo，gá la khác nừa．Kıong có nhà nảo tránh khỏi cái ną áq́y． Nhung con nhà làm ra＠og ừ nghế làm rụ̂ag ta còn nghê 1 nửa．Tuc nói ：Bap gai lăy gai mà lê khoog biêi wá rơi day oug tròi sang ăm lại sẽ tué nảo．Song minh nghi cho cung e con vua thl drag lám vua，con á ớ chưa thi quét lá da vi bàng sang a am có trúng


## ài mài．

Thât la khơ sơ trăm dếu

## foil là ugườ dâng bjub

bău ho changg？

## L．T．T

## OFFICS：

## contenifilux \＆lamonauen

 Gltg lhtp nol 10188 cha，xolt ohip clor hing hon quobe rans nemol－quif．



THIEN－HOA A－DU＇OM＇NG
208．Rue des Marins－Cholon
SAM－NHUNG VE SANH HOAN
 Thube Fesanh niay，bờ ohe no dung noưng that thirơng．cường the es bòn ma aho kd ubng nó cósure giling long phue ho．

M 81 hop 4 vien gia la
vin dang thư thl bitit． THIEN－HOA－BUONG Chínhan Dife－Hodt－Bong g－Epeal Can khåi

## Nouvèantés

AU BON MARCHE SAIGONHAIS
 54；Rue Vienot－Saigon CHEMISES－NEUDS－REGATES ARTICLES DE BAZAR
 Po dong troag eade Aanh bank（lennls）． Cfit thien nghe ơ $x a$ xin vitt tho．
arit thiten nghe of xa xin vitt tho.

## PHAP－HOA NGAREVAMG Banque Franco Chinoise

Hing bge cong nghet và Thưong Mai． Ttut bôn đobng dí hé
Tù bon dog hâ hat ile de Chi．．．．．0．0．cco．000quan S $\delta$ tiz̃n dừ trût
Ong Griolet，chanh－chủ bañ－tri sur cùa hảng bac Paris và liùa lang．Ong qnin－dre của Chanhh－phủ Pháp；De Celles Tön quis－ly ：ong Carritro．

Dft cio clit oựo 8 Poris．n Sun－Naraseille－Bác

CACSO BAILY Ó ĐONG－PrAP．Hai－phong－Hanoi－ VIEC Ó HUE VA Thanh HCa

Uam dả cle cong viete thaşe ve Ngaln Bidg
－Góf tita theo klèi it than cuititur tien Comple courants mol
 2 phan ruthy
Gritas theo tita cla－kiem，fin do what beyt dinh titn Hititng：
often velifyra phatied ky thile，xin boj hang bactaibit． Ch／a linh dof tila vet chaytn gily to buon binhly Jikin nof as of khis，vis van．
thag bec Phip－Hon lat of cho matn th tho the thilt tof ofingechlo
－T SAM－NHUNG VESA 54；Rue Viénol－Suigon

## ab－Thurgng－liải－Thien Tis－HLump cát $G$



